

W Moim Ogródecku (Poland)

W Moim Ogródecku (VUH MO-yem oh-gruh-DETS-kuh), also spelled W Moim Ogródeczku, means “In My Garden.” The group that sings this song is Rokiczanka, based in Rokitno near Lubartow in Lubelskie county in Poland. This dance was choreographed and first taught by Ira Weisburd at Margate, Florida in 2014. It has been introduced to folk dancers in the United States, Canada, the Netherlands, Belgium, Bulgaria, Germany, Australia, and most recently in Warsaw and Lodz, Poland to wide acclaim. It was also taught by Lee Otterholt at the Laguna Festival 2016 and by Sanna Longden at the Festival of the Oaks 2017. Dance descriptions by Ira Weisburd, Lee Otterholt and Andrew Carnie are also available.

Music: 4/4 meter CDs: Ira Weisburd 2015, 2016 International Folk Dance Tour; Laguna Festival 2016
Video: Song - <https://youtu.be/hp4endJMu1E> Dance: https://youtu.be/o16x5m_z0SY
Formation: Circle of individuals, hands start in V-position, facing center.
Steps & Styling: Proud and joyous.

Measure	4/4 meter	PATTERN
4 meas	<u>INTRODUCTION.</u> Start right after the shouted call, with the main melody.	
	I.	<u>STEP, TOGETHER, STEP, TOUCH; STEP, TOUCH, STEP, TOGETHER.</u>
1		Facing ctr, with L fist on L hip, fingers pointing back, and R arm raised, fingers pointing up: Step R to R (ct 1); step L next to R (ct 2); step R to R (ct 3); touch L next to R (ct 4).
2		Step L to L (ct 1); touch R next to L (ct 2); step R to R (ct 3); step L next to R (ct 4).
3-4		Repeat meas 1-2.
	II.	<u>TURN, TURN BACK.</u>
1		Still facing ctr, with both fists on hips, fingers pointing back: Step R to R (ct 1); step L next to R (ct 2); step R to R (ct 3); pivot on R (CW) to face out of circle (ct 4).
2		Three steps in place: L, R, L (cts 1, &, 2); repeat with opp ftwk (cts 3, &, 4).
3		Step L to L (ct 1); step R next to L (ct 2); step L to L (ct 3); pivot on L to L to face ctr (ct 4).
	III.	<u>GRAPEVINE AND HEELS.</u>
1-2		With joined hands in V-pos, moving L, 8-step grapevine: Step R in front of L (ct 1); step L to L (ct 2); step R behind L (ct 3); step L to L (ct 4); repeat (cts 1-4).
3		Drop handhold and place fists on hips, fingers pointing back. Cross R heel in front of L (ct 1); step L in place (ct 2); step R next to L (ct 3); cross L heel in front of R (ct 4).
4		Step R in place (ct 1); step L next to R (ct 2); step R heel fwd, bringing arms and hands fwd (ct 3); step back on L, bringing arms out to sides (ct 4).
	IV.	<u>TURNING AND HEELS INDIVIDUALLY.</u>
1		Step back on R (ct 1); step L fwd, hands returning to hips (ct 2); half-turn CW with two steps: step R heel fwd, twd ctr, while starting turn, R arm and hand sweeping out and around parallel to floor (ct 3); finish half turn by stepping L, returning R fist to hip (ct 4).
2		Still facing out, step back on R (ct 1); step L in place (ct 2); step R heel fwd, bringing arms and hands fwd (ct 3); step back on L, bringing arms out to sides (ct 4).

- 3 Still facing out, step back on R (ct 1); step L fwd, hands return to hips (ct 2); half-turn CW with two steps: step R heel fwd, away from ctr, while starting turn, R arm and hand sweeping out and around parallel to the floor (ct 3); step L back (twd ctr) to complete turn, return R fist to hip to end facing ctr (ct 4).
- 4 Step R in place (ct 1), step L in place (ct 2), stamp R next to L (ct 3); either take hands in V-pos to repeat Fig. III or place L fist on hip and raise R (ct 4).

Sequence: Fig I, II, III, IV, III, IV. Repeat 3 times.

Lyrics

W moim ogródecku
Mačko, Mačko, Jaško idzie!
W moim ogródecku rośnie rózycka
Napój mi Maniusiu mego kunicka
Nie chcê, nie napojê, bo się kunia boję
Bo się kunia boję, bom jescze młoda
Nie chce nie napoi, boę si kunia boi
Bo się kunia boi, bo jescze młoda (x2)
W moim ogródecku rośnie rozmaryn
Powiedz mi Maniusiu, kto cie omanił?
Jasieńkowe ocka, jasieńkowe ocka
Bo się w mojem sercu tak zakochały
W moim ogródecku rośnie jagoda
Powiedz mi Maniusiu, cyś była młoda?
Ja zem była młoda jak w boru jagoda
Jak w boru jagoda, kochanecku mój
Ona była młoda, jak w boru jagoda
Jak w boru jagoda, kochanecku jej
W moim ogródecku rośnie lilija
Powiedz mi Maniusiu, czy będziesz moja
Skądże ja mam wiedzieć i tobie powiezieć
Skądże ja mam wiedzieć cy mnie mama da
Skądże ma to wiedzieć i tobie powiezieć?
Skądże ma to wiedzieć cy ją mama da

Translation by: Gerardo Lagunes, 03/07/2016

In my garden
Mommy, Mommy, Johnny's coming!
In my garden there is a rose growing
Mary, water my horse for me
I can't, I won't, I'm afraid of the horse
I'm afraid of the horse since I'm so young
She won't water it cause she's afraid
She's afraid of the horse since she's so young
In my garden there is rosemary growing
Tell me, Mary, who deluded you?
The eyes of Johnny, the eyes of Johnny
Because they fell in love with my heart
In my garden there are blueberries growing
Tell me, Mary, have you ever been young?
I was young as a berry in a forest
As a berry in a forest, my dear
She was young as a berry in a forest
As the berry in a forest, my dear
In my garden there is a lilly growing
Tell me, Mary, will you be mine?
How should I know it and how can I tell you?
How should I know it if my mom lets me?
How should she know it and how can she tell you?
How should she know it if her mom lets her?